

ERIN HUNTER

PISICILE RĂZBOINICE

PUTEREA CELOR TREI

Răsărit

Cartea a XVIII-a

Traducere din limba engleză de
Iulia Dromereschi

GLANURI

glanul tunetului

LIDER

STEA DE FOC – motan roșcat, cu blana ca flacăra

SEGUND

GHEARĂ DE MĂRĂCINE – motan tărcat maroniu-întunecat, cu ochi de chihlimbar

PISIGĂ-VRAGI

IAZ DE FRUNZĂ – pisică tărcată maroniu-deschis, cu ochi de chihlimbar

PANĂ DE GAIȚĂ – motan cenușiu tărcat, cu ochi albaștri

RĂZBOINICI

(motani și pisici fără pui)

ZBOR DE VEVERIȚĂ – pisică roșcată-închis, cu ochi verzi

UCENIC, LABĂ DE VULPE

BLANĂ PĂMÂNTIE – motan maroniu-închis, tărcat

FURTUNĂ DE NISIP – pisică cu blana de un roșcat palid

COADĂ DE NOR – motan alb, cu blana lungă

BLANĂ DE FERIGĂ – motan tărcat auriu

COADĂ DE MĂCRIȘ – pisică pătată cu alb, cu ochi de chihlimbar

GHEARĂ DE SPIN – motan tărcat auriu-închis

INIMĂ LUMINOASĂ – pisică albă, cu pete roșcate

PICIOR DE PĂIANJEN – motan negru cu picioare lungi, cu burta maronie și ochi de chihlimbar

UCENIC, LABĂ DE GHEAȚĂ

CĂDERE DE MESTEACĂN – motan tărcat
maroniu-deschis

DUNGĂ CENUȘIE – motan cenușiu, cu blana lungă

BOT DE COACĂZĂ – motan crem

COADĂ DE ALUNĂ – pisică mică, cenușiu cu alb

MUSTAȚĂ DE ȘOARECE – motan cenușiu cu alb

FLACĂRĂ DE LEU – motan tărcat auriu, cu ochi
de chihlimbar

FRUNZĂ DE LAUR – pisică neagră, cu ochi verzi

INIMĂ DE FUM – pisică tărcată cenușie

MAC DE ZĂPADĂ – pisică bălțată

FERIGĂ DE MIERE – pisică tărcată
maroniu-deschis

UGENIGI

(mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni
războinici)

LABĂ DE GHEAȚĂ – pisică albă, cu ochi albaștri

LABĂ DE VULPE – motan tânăr, cu blana roșcată

REGINE

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc pui)

NOR DE FRUNZĂ – pisică cenușie (cu pete mai
întunecate), ochi verzi

MARGARETA – pisică cu blana lungă și crem, de la
așezarea cailor

MILLIE – pisică tărcată argintie, cu ochi albaștri;
fostă pisică de casă

ARIPĂ ALBĂ – pisică albă, cu ochi verzi

BĂTRÂNI

(foști războinici sau regine, acum retrași)

COADĂ LUNGĂ – motan cu dungi negre, retras
devreme din cauza vederii slăbite

BLANĂ DE ȘOARECE – pisică mică, maronie

clanul umbrelor

LIDER

STEA NEAGRĂ – motan alb și mare, cu labe negre, imense

SEGUND

BLANĂ DE TOAMNĂ – pisică roșcată

PISIGĂ-VRAGI

NOURAȘ – motan tărcat, foarte mic

RĂZBOINICI

BLANĂ DE STEJAR – motan mic maroniu

GHEARĂ DE SCORUȘ – motan roșcat

BLANĂ ROȘCATĂ – pisică pestriță, cu ochi verzi

COADĂ DE IEDERĂ – pisică tânără, cu blana bălțată

PICIOR DE FUM – motan negru

PICIOR DE BROASCĂ – motan maroniu-întunecat
UCENIC, LABĂ DE BUFNIȚĂ

COADĂ DE ȘARPE – motan maroniu-închis, cu coada dungată

UCENIC, LABĂ DE PÂRJOL

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

PASĂRE DE ZĂPADĂ – pisică albă

BĂTRÂNI

INIMĂ DE CEDRU – motan cenușiu-întunecat

MAC ÎNALT – pisică tărcată maronie, cu picioare lungi

clanul vântului

LIDER

STEA DE MUSTAȚĂ – motan tărcat maroniu

SEGUND

PICIOR DE CENUȘĂ – pisică cenușie

PISIGĂ-VRAGI

FAȚĂ DE COPAC – motan maroniu, cu coada scurtă
UCENIC, LABĂ DE VINDEREU

RĂZBOINICI

URECHE SFÂȘIATĂ – motan tărcat

PANĂ DE CIOARĂ – motan cenușiu-întunecat

MUSTAȚĂ DE BUFNIȚĂ – motan maroniu-deschis

COADĂ ALBĂ – pisică mică, albă

BLANĂ DE ADIERE – motan cu blana închisă la culoare și ochi de ambră

NOR DE NOAPTE – pisică neagră

BLANĂ DE NEVĂSTUICĂ – motan roșcat, cu labe albe

COADĂ DE ORZ – pisică cenușie cu alb, cu ochi albaștri

COADĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ – pisică maronie, cu blana pestriță

SALT DE IEPURE – motan maro cu alb

PICIOR DE TĂCIUNE – motan cenușiu, cu labele închise la culoare

BĂTRÂNI

FLOAREA ZORILOR – regină foarte bătrână, bălțată

PICIOR PALMAT – motan cenușiu-închis

glanul râului

LIDER

STEA DE LEOPARD – pisică tărcată aurie, cu pete neobișnuite

SEGUND

PICIOR DE CEAȚĂ – pisică cenușie, cu ochi albaștri

PISIGĂ-VRAGI

ARIPĂ DE MOLIE – pisică pătată aurie

UCENIC, STRĂLUCIRE ÎN SÂLCIE

RĂZBOINICI

GHEARĂ NEAGRĂ – motan negru-fumuriu

DINTE DE ȘOARECE – motan mic, tărcat-marونی
UCENIC, LABĂ DE PEȘTE

MUSTAȚĂ DE STUF – motan negru
UCENIC, LABĂ ÎN SALT

BLANĂ DE MUȘCHI – pisică tărcată, cu ochi albaștri
UCENIC, LABĂ DE CREMENE

BLANĂ DE FAG – motan marونی-deschis

COADĂ DE UNDĂ – motan tărcat
cenușiu-întunecat

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

FLOAREA DIMINEȚII – pisică cenușie

CEAȚĂ CENUȘIE – pisică tărcată cenușie

ARIPĂ DE GHEAȚĂ – pisică însărcinată, cu ochi albaștri

BĂTRÂNI

PICIOR GREU – motan greoi tărcat

COADĂ DE RÂNDUNICĂ – pisică tărcată întunecată

Pisici din afara clanurilor

SOL – motan singuratic, cu blana lungă, maronie-pestriță, și cu ochi de ambră

FUM – motan mare, cu blana gri-albă

PUF – pisică albă cu gri

DRĂGUȚUL – motan bătrân, cu blana maronie și botul argintiu

JINGO – pisică vărgată, maronie

HUSARUL – motan cenușiu

PESTRÎȚĂ – pisică maro pestrîță

PĂSTAIE – motan slăbuț, maroniu, cu botul albit de bătrânețe

FRITZ – motan mic, alb cu negru

JET – motan negru

BUCUROASA – pisică roșcată cu alb, cu ochii verzi

CIRIPIT – motan tânăr, cenușiu

Alte animale

MIEZ DE NOAPTE – viezure care a ajutat clanurile de pisici să-și găsească noua casă



CUIB DOUĂ-
PICIOARE

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

POTECĂ DOUĂ-PICIOARE

POTECĂ
DOUĂ-PICIOARE

LUMINIS

TABĂRA CLANULUI
UMBRELOR

JUMĂTATE
DE POD

CALEA TUNETULUI
MICĂ

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

JUMĂTATE
DE POD

HARTA PISICILOR

INSULA

PÂRÂU

TABĂRA CLANULUI
RĂULUI

AȘEZAREA
CAILOR



CUIB DOUĂ-
PICIOARE PĂRĂȘIT

IAZUL LUNII

CALEA TUNETULUI
VECHÉ

TABĂRA CLANULUI
TUNETULUI

STEJARUL
BĂTRÂN

LAC

TABĂRA CLANULUI
VÂNTULUI

JUMĂTATE DE
POD RUPT

AȘEZARE
DOUĂ-PICIOARE

CALEA TUNETULUI



CLANURI



CLANUL TUNETULUI



CLANUL RĂULUI



CLANUL UMBRELOR



CLANUL VÂNTULUI



CLANUL STELELOR



CAMPINGUL
IEPURE

CABANA
SANCTUAR

PĂDUREA SADLER

CENTRUL
NAUTIC DE
AGREMENT
MICUL PIN

DRUMUL MICUL PIN

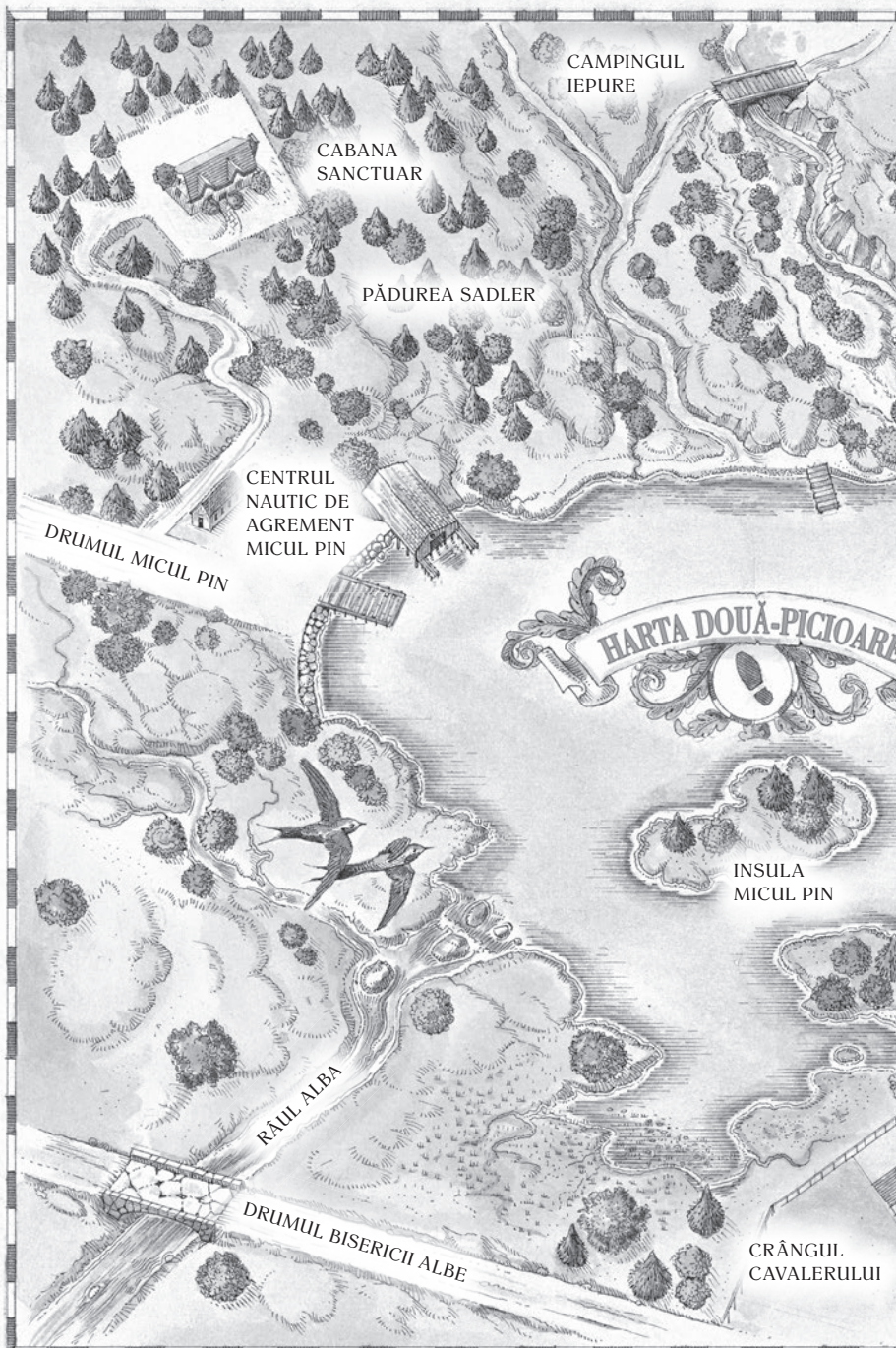
HARTA DOUĂ-PICIOARE

INSULA
MICUL PIN

RAUL ALBA

DRUMUL BISERICII ALBE

CRÂNGUL
CAVALERULUI



CASA
MUNCITORILOR
(abandonată)

DRUMUL CARIEREI
DE PIATRĂ (dezafectat)

CARIERA
DE PIATRĂ

PĂDUREA
DEALUL
IEPURELUI

IAZUL DE
CLEȘTAR

LACUL
SANCTUAR

DEALUL
IEPURELUI

CENTRUL DE
ECHITAȚIE DEALUL
IEPURELUI

DRUMUL DEALUL
IEPURELUI

LEGENDĂ

ȚINUTURI



PĂDURE DE FOIOASE



PĂDURE DE PINI



MLAȘTINĂ



LAC



CĂRĂRI

NORD





PROLOG



Lumina lunii scălda văgăuna de piatră, dar de sub tufe și de sub colțurile stâncilor ieșeau umbre întunecate, ca niște gheare. Iaz de Frunză s-a aplecat peste trupul moale al lui Blană de Cenușă. Lumina palidă îi poleia blana întunecată cu o sclipire argintie, în timp ce tovarășii de clan îl spălau pentru înmormântare. Așezat lângă ea, Pană de Gaiță își ajuta mentora, netezind și uscând coada lui Blană de Cenușă.

Iaz de Frunză a ridicat capul spre strălucirea de gheață creată de strămoșii ei războinici.

— Fie ca spiritele din Clanul Stelelor să-ți lumineze calea, Blană de Cenușă.

Și-a lăsat vocea să străbată încet aerul rece, repetând vorbele folosite de pisicile-vraci timp de mai multe anotimpuri decât putea număra orice pisică, ori de câte ori murea un camarad de clan.

— Să găsești prilejuri bune de vânătoare, să alergi iute și să te bucuri de odihna unui somn la adăpost.

Cuvintele care ar fi trebuit s-o liniștească, promițând o viață îndelungă și fericită pentru războinicul căzut, o răniră, mai ascuțite decât spinii. Minte i se umplu de gândurile ce o fulgeraseră în clipa în care descoperise urmele de dinți de pe gâtul lui Blană de Cenușă. Prea mici pentru un câine, prea curate pentru o vulpe, prea ascuțite pentru un viezure. Numai o pisică ar fi putut lăsa acele urme. Dar care pisică? Cine îl detesta pe Blană de Cenușă într-atât încât să-l ucidă cu sânge-rece, fără să lase vreun semn de luptă? Fusesse o confruntare onestă, pentru granițe sau pradă furată? *Ar fi putut fi o pisică din Clanul Vântului, sau a fost un vagabond? Te rog, Clan al Stelelor, fă să fie așa!*

Gândul că o pisică din Clanul Tunetului l-ar fi putut ucide pe Blană de Cenușă a înghețat-o pe Iaz de Frunză. Motanul cenușiu fusese înfipt și încăpățânat, într-adevăr, dar și un războinic loial și respectat. Cu siguranță niciunul dintre camarazii săi de clan nu i-ar fi dorit moartea!

Aplecându-se iar peste trupul lui, Iaz de Frunză a început să curețe pământul și murdăria de pe labele războinicului ucis. Ceva ușor și moale i-a atins botul. S-a tras înapoi și a văzut un smoc de blană în ghearele lui Blană de Cenușă.

Nu! Nu poate fi adevărat! Aplecându-se și mai mult, Iaz de Frunză a adulmecat blana. Cunosce mirosul ăsta!

Disperată, a încercat să se convingă singură că ghemotocul de blană provenea de la una dintre pisicile care îl aduseseră pe Blană de Cenușă înapoi în tabără din locul în care fusese găsit, plutind în pârâul de la granița cu Clanul Vântului. Dar mirosul de apă de râu era prea puternic să fi venit de la blana uscată a unei pisici, și, în plus, ghearele lui

Blană de Cenușă erau acum neputincioase. S-ar fi flexat, nu ar fi tras de un smoc de blană, dacă s-ar fi atins de altă pisică.

Singura pisică de la care ar fi putut proveni ghemotocul era chiar ucigașa lui Blană de Cenușă.

Cu respirația tăiată, tremurând, Iaz de Frunză i-a scos cu blândețe blana dintre gheare și a dus-o la cuibul ei. Și-a forțat labele care tremurau să așeze smocul pe o frunză, pe care a împăturit-o strâns. Apoi a vârat-o în spatele proviziilor, adânc în creștătura stâncii, după ultima legătură de ierburi. Adevărul despre moartea lui Blană de Cenușă nu trebuia să iasă niciodată la iveală.

Simțind mai multă durere decât își imaginase că ar putea simți vreodată, s-a întrebat: *Oare a fost vina mea?*

Mârâind, Colț Galben a sărit asupra lui Stea Albastră, prăvălind-o la pământ și ținând-o în iarba luxuriantă a pădurii Clanului Stelelor.

— Este vina ta! a scuipat ea. Nu s-ar fi întâmplat nimic, dacă n-ai fi lăsat secretul să crească și să macine Clanul Tunetului.

Stea Albastră a lovit burta lui Colț Galben cu labele din spate, dar nu s-a putut desprinde din ghearele fostei pisici-vraci.

— Ce ți-a venit?! a sâsâit ea. Nu uita că ți-am fost lideră.

Tot respectul pe care îl simțise cândva Colț Galben pentru fosta conducătoare a Clanului Tunetului se risipise. Trecutul lor comun se prefăcuse în scrum în fața viitorului

teribil pe care îl prevăzuse pentru clanul în care-și găsisese locul.

— Secretul tău a fost asemenea unui vierme ce roade un măr pe dinăuntru, a mârâit Colț Galben, cu dinții dezveliți, aproape de urechea lui Stea Albastră. Clanul Tunetului e putred până în măduva oaselor și se va mai vărsa mult sânge până va ieși adevărul la lumină.

— Asta n-ai de unde să știi! protestă Stea Albastră, străduindu-se să scape de adversara ce-o țintuia la pământ.

— Și un iepure orb poate vedea asta! Adevărul va ieși la lumină. Miez de Noapte i-a spus *totul* lui Sol. Și știm amândouă că Sol se va întoarce la Clanul Tunetului.

Folosindu-și reflexele de războinică, Stea Albastră a lovit-o pe Colț Galben cu capul în piept și a reușit s-o dea la o parte. Renunțând dintr-odată, Colț Galben a sărit în lături, unde a și rămas, scuturându-și blana cenușie și ciufulită.

Stea Albastră s-a ridicat pe labe, gâfâind.

— De ce ne luptăm? a întrebat ea, când a reușit să își recapete suflul. Răul a fost deja făcut și indiferent ce ai spune, nu e vina mea.

Colț Galben a mârâit.

— Tot nu pot să cred că Miez de Noapte ne-a trădat, a continuat Stea Albastră. Am avut încredere că va veghea asupra clanurilor.

— Nu Miez de Noapte a fost trădătoarea! a exclamat Colț Galben, înfoindu-se. Trădarea a început cu primele minciuni, cu secretul pe care l-ai păstrat în toate aceste luni. Clanul Tunetului a trăit în minciună! Dacă aceste trei pisici sunt pe cât de puternice spune profeția că ar fi, ar fi trebuit